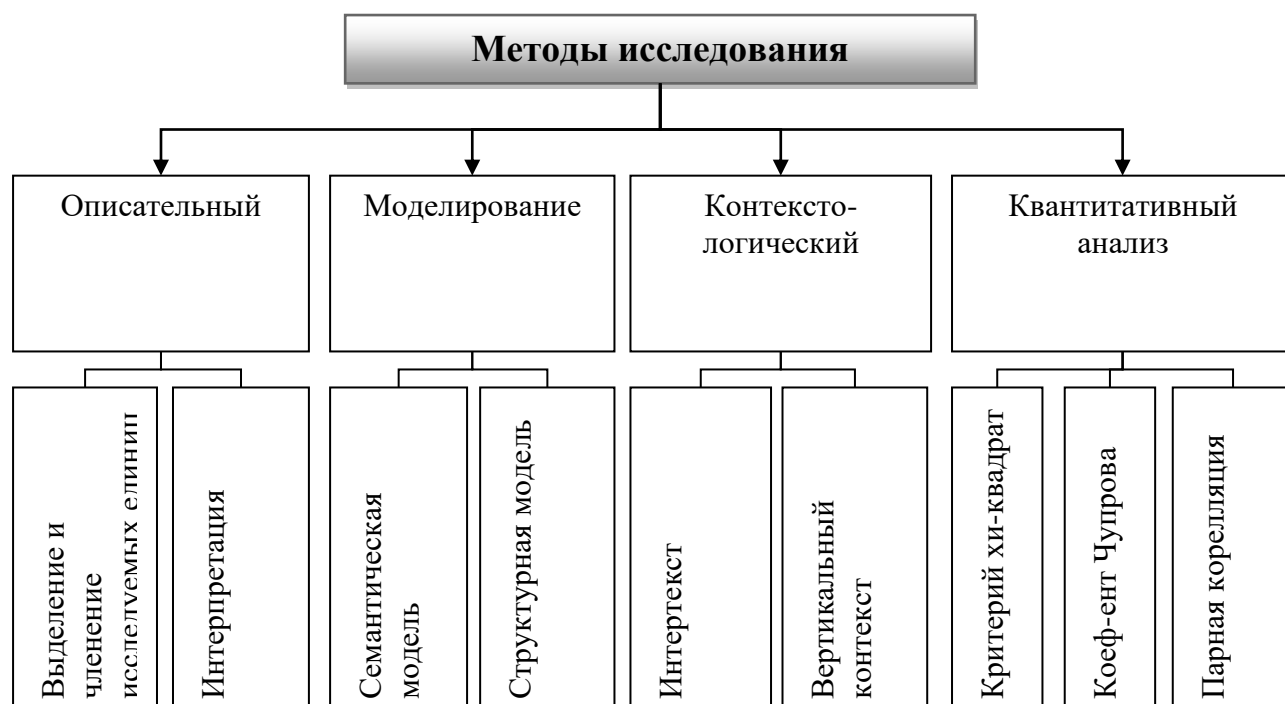


## МЕТОДИКА ИССЛЕДОВАНИЯ БИБЛЕЙСКИХ ИНОСКАЗАНИЙ В СОВРЕМЕННОЙ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ ПУБЛИЦИСТИКЕ

Метод (греч. *methodos* – «путь исследования, познания») – система правил и приемов подхода к изучению явлений и закономерностей природы, общества и мышления. Общенаучные методы познания базируются на знании универсальных законов природы, общества и мышления. В специально-научном значении слово метод означает путь познания и толкования явлений, который используется в определенной конкретной науке (математические методы, социологические методы, лингвистические методы и т. д.) [2].

Анализируя структурно-семантические, лексические и функциональные особенности библейских иносказаний на страницах современных немецкоязычных газет и журналов, мы воспользовались: 1) описательным методом; 2) контекстологическим методом; 3) методом моделирования; 4) методом количественного анализа [3].



Рассмотрим кратко особенности каждого из них в нашем исследовании.

*Описательный метод* был нами использован при: 1) описании обработанных лексикографических источников и газетно-журнального материала; 2) описании форм выражения библейского иносказания в немецкоязычном тексте Библии и в современной немецкоязычной публицистике; 3) классифицирование притч и структурно-семантических модификаций библейских притч в немецких текстах газет

и журналов; 4) описании и классифицировании лексических средств выражения библейского иносказания.

С помощью *контекстологического метода* мы изучали различные контексты функционирования библейского иносказания, что поспособствовало проявлению сути его действия в языке. Чтобы понять, какая взаимосвязь существует между данным текстом притчи с его контекстом, нам следует: 1) определить, как рассматриваемый отрывок отражает общую цель и ход мыслей автора; 2) определить, как автор углубляет тему в зависимости от контекста; 4) разделить текст на абзацы и предложения; 5) отыскать ключевые слова внутри абзацев и предложений, а также определить, как они помогают понять развитие авторских мыслей; 6) учесть этимологию и значение метафорических слов; 7) определить поучительную суть текста [1; 230 - 232].

Используя *метод моделирования*, мы определили: 1) семантические модели и микромодели библейского иносказания, которые иллюстрируют деятельность человека (виноделие, земледелие, садоводство, животноводство, торговля, домашнее хозяйство, профессиональную деятельность), понятия окружающего мира (вещи, деньги, вещества, продукты питания, части тела), а также абстрактные понятия (семейные отношения, отношения с другими людьми, духовность и нравственность); 2) структурные модели исследуемых единиц, с помощью которых просматривается схема их конструкции.

Использование *квантитативных методов* в языкознании обусловлено потребностью придать тем или иным заключениям определенной доказуемости. В нашем исследовании мы применяли эти методы для получения частотных характеристик форм выражения библейских иносказаний и их взаимодействие в немецкоязычной публицистике.

С помощью критерия  $\chi^2$  (хи-квадрат) оценивают независимость в распределении объектов совокупности по градациям исследуемого признака, соответствие между фактическим и теоретически ожидаемого распределениями, а также однородность распределений [4; 31]. Этот критерий является распространенной методикой проверки статистических гипотез, с помощью которого определяется наличие соответствий или расхождений между распределениями частот наблюдаемых величин. Он рассчитывается по такой формуле:

$$\chi^2 = \sum \frac{(O - E)^2}{E}, \quad (1),$$

где  $\Sigma$  – сумма полученных величин,  $O$  – эмпирические, а  $E$  – теоретически ожидаемые частоты.

Однако  $\chi^2$ , определяя связь между признаками, не позволяет определить его меру. Поэтому нами было использовано коэффициент взаимной сопряженности Чупрова ( $K$ ):

$$K = \sqrt{\frac{\chi^2}{N\sqrt{(r-1)(c-1)}}, \quad (2),$$

где  $r, c$  – количество значений (групп) первого и второго признака (столбцов и строк) в составленной таблице, а  $N$  – количество выборки.

Чтобы определить количественную взаимосвязь между библейскими притчами / их дериватами в общественно-политических / религиозных газетах и журналах мы воспользовались корреляционным анализом, который помогает установить силу связи между исследуемыми признаками. Коэффициент парной корреляции ( $r$ ) высчитывают по формуле:

$$r = \frac{\sum (x_i - x)(y_i - y)}{\sqrt{\sum (x_i - x)^2 \sum (y_i - y)^2}}, \quad (3)$$

где  $x_i$  – значение первого признака;  $y_i$  – значение второго признака;  $x$  – средняя величина значений первого признака;  $y$  – средняя величина для второго признака.

Сочетание в исследовании методов лингвистического анализа (описательный метод, контекстологический метод, метод моделирования) с количественным методом анализа данных с помощью критерия хи-квадрат ( $\chi^2$ ), коэффициентов взаимной сопряженности ( $K$ ) и корреляции ( $r$ ), способствует более объективному описанию явления и достоверности полученных результатов.

### Литература

1. Головащенко С. І. Біблієзнавство. Вступний курс : учеб. пособие. – К. : Либідь, 2001.
2. Загорійчук А., Орловська О. В. Методи лінгвістичних досліджень [Електронний ресурс]. – Режим доступа: <http://intkonf.org/zagoriyчук-a-kpn-orlovska-ov-metodi-lingvistichnih-doslidzhen>.
3. Заполовский Н. В. Особливості функціонування біблійних інакомовлень у сучасній німецькій мові // Наукові праці Кам'янець-Подільського університету імені Івана Огієнка (Філологічні науки): Сб. статей. 2011. № 26. С. 113-115.
4. Король А. А. Висловлення-звинувачення у сучасному німецькомовному художньому дискурсі: Дис. ... канд. філол. наук / Черновицький національний університет ім. Ю. Федьковича. – Чернівці, 2007.